

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 105 (1979)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Umschreibungen  
**Autor:** Weigel, Hans  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-622148>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Umschreibungen

*Urkunde*  
der allererste Käufer

*Kurzschlusshandlung*  
Laden, in dem schadhafte Elektrogeräte  
verkauft werden

*Widersacher*  
Gegner eines Wiener Hotelbesitzers

*duty free shop*  
der pflichtvergessene Laden

*Ueberfluss*  
ein strömendes Gewässer,  
an dem Friedrich Nietzsche seine Freude  
gehabt hätte

*Heimtücke*  
bösertige Haltung in der eigenen Behausung

*Fernläster*  
Distanzperversion

*Programm*  
Befürworter einer kleinen Gewichtseinheit

*Noel Coward*  
weihnachtliche Manier, Speisen zu zerkleinern

*Oberfranken*  
eine Kellnerwährung

*Verstand*  
unwesentliches Zeug in gebundener Sprache

*Theodor*  
(englisch:) der Geruch

*Staubecken*  
winkelig zulaufende Teile eines Gegenstandes,  
die schon lange nicht abgewischt worden sind

*Wetterumschlag*  
Hülle eines Mannes, der beim Rennen setzt

*Missverhältnis*  
intime Beziehungen zu einer unverheirateten  
Engländerin



## Dramaturgie in Zürich

Renommierte Theater halten sich einen oder gar mehrere Dramaturgen (in Frankreich soll es ganz ohne gehen). Diese Leute lesen emsig alte und neue Theaterliteratur und besuchen auch andere Theater, um dem Direktor des Hauses darüber zu berichten. Da nun Dramaturgen die Urform des Rezensenten sind, sollte man meinen, sie besäßen ein besonders kritisches Ohr für die Sprache. Es mag auch sein, dass sie es für fremde Produktionen haben, geben sie aber selber Schriftliches von sich, so entschlummert ihr kritischer Geist sanft. Dabei denke ich natürlich nur an diejenigen Dramaturgen, die ihr Geschriebenes auch drucken lassen – es gibt andere, vorsichtigere, welche niemals ein «Gut zum Druck» geben.

Vor einem Jahr schrieb einer: «... das hat sich dem dramatischen Dichter wie ein Ohrwurm eingeprägt.» Das Bild ist völlig verunglückt, man stelle sich das plastisch vor – ein plattgedrückter Wurm auf einem Poeten ... Ebenderselbe Dramaturg hat es überhaupt mit dem Prägen; es gelang ihm eine hinreissende Neuprägung: «... verhintersinnigt durch Tricks.» Seither verhintersinnige ich mich, warum einer schreibt, der so schreibt. Und während ich mich bemühe, hinter den Sinn des Unsins zu kommen, stösst mein empfindsames Auge auf einen – gedruckten – Satz eines Chefdrdramaturgen: «Saunders, der schon in frühern

Stücken um die Frage nach dem Sinn des Lebens kreiste ...» Hätte ein Sportjournalist im Eifer des Gefechts so geschrieben, ich hätte keinen Ton darüber verloren. Wenn aber ein literarischer Mensch, ja sogar ein literarisch schöpferischer Mensch nicht merkt, dass hier etwas ganz und gar nicht stimmt, dann beginne ich auch an seinen kritischen Fähigkeiten zu zweifeln, da ihm ja die Selbstkritik abgeht.

Nicht Herr Saunders kreist um etwas, das wäre ja ein Bild, das zum Vergleich mit einem Sechstaggeren verleitete, es sind seine Gedanken, seine Ideen, seine Stücke, die um die Frage nach dem Sinn des Lebens kreisen. Saunders soll dabei übrigens zu dem Resultat gekommen sein, der Sinn des Lebens sei das Leben selbst. Hat das nicht Goethe schon einmal gesagt? Der Chefdrdramaturg kreist, pardon – kreist selbst: Er schreibt nämlich Stücke, die um Biographisches berühmter Unglücksraben kreisen ... Puck

### Die Forelle

ist nicht nur sehr wohlgeschmeckend, wenn sie gebraten oder gekocht ist. Anscheinend werden lebende Forellen von der Wasserversorgung eingesetzt, um zu kontrollieren, ob unser Wasser klar genug sei. Wenn es so einfach wäre, Orientteppiche zu kontrollieren! Aber dazu braucht es Fachleute, und darum lässt man sie so gerne von Vidal an der Bahnhofstrasse 31 in Zürich kontrollieren.